

PROGRAM (Simplified Publicity Version) as of March 27, 2017

The Dilena Takeyama Center for the Study of Japan and Japanese Culture, The College of Liberal & Creative Arts,
and The Department of Modern Languages & Literatures

present

in cooperation with the faculty of

The Department of Modern & Classical Languages at The University of San Francisco

**The 4th Ocha Zanmai: 2017 San Francisco International Conference on
Chanoyu and Tea Culture**

第4回「お茶三昧」2017年茶の湯と茶文化に関するサンフランシスコ国際会議

Theme: Chanoyu and Zen

テーマ：茶の湯と禅

Sunday, April 30, 2017

**Humanities Building (HUM), San Francisco State University
1600 Holloway Avenue, San Francisco, California 94132**

8:30 - 12:15, 13:55 - 17:30: *Zazen*, Lectures & Presentations: Auditorium (HUM 133)

13:00 - 13:40: Tea Service: Symposium Room (HUM 587)

17:30-19:15 Reception (HUM 587)

坐禅・講演・研究発表：講堂（ヒューマニティーズ・ビル 133号室）にて

立礼・呈茶：シンポジウム室（ヒューマニティーズ・ビル 587号室）にて

懇親会：シンポジウム室（ヒューマニティーズ・ビル 587号室）にて

The official language of this conference is English. English translation is provided for lectures delivered in Japanese.

Open to the General Public 一般公開

08:00 Registration Desk Opens 受付開始

Main Lobby, Humanities Building (HUM)

Morning Program 午前の部

08:30 - 08:35 Opening Remarks 開会の辞

(HUM 133)

08:35 - 08:55 and 09:05 - 09:25 *Zazen* 坐禅

(HUM 133)

Geppo Kobori, Abbot, Ryoukoin, Daitokuji, Kyoto, Japan

大徳寺龍光院住職 小堀月浦

Please meditate being seated in an auditorium chair or sit on the stage cross-legged. If you intend to sit cross-legged, please bring your own seating cushion. If you come late, please wait and enter the hall during the 10-minute break.

講堂の椅子にご着席なさったまま瞑想してください。正式な坐禅を組まれる方は座布団を持参して舞台の上にお座りください。もし遅れて到着されましたら、お待ちくださって、10分間の休憩の間に講堂にお入りください。

09:35 - 10:25 Talk ご講話

(Talk in Japanese with English interpretation)

(HUM 133)

Geppo Kobori, Abbot, Ryoukoin, Daitokuji, Kyoto, Japan

大徳寺龍光院住職 小堀月浦

10:35 - 12:05 Special Lecture 特別講演 (*Lecture in Japanese with English interpretation*)

(HUM 133)

"Pleasure and Appreciation: Inscribed Paintings as Tea Scrolls"

Katsuhiro Yoshizawa, Professor Emeritus & Senior Adviser, International Research Institute for Zen Buddhism, Hanazono University

「茶掛としての画賛——鑑賞と楽しみ」

花園大学国際禅学研究所元教授 現在顧問 芳澤勝弘

12:05 - 12:10	Welcome Addresses 歓迎のご挨拶	(HUM 133)
12:10 - 12:15	Greetings & Business Announcements ご挨拶と事務連絡	(HUM 133)
12:15 - 12:20	Group Photo Session 集合写真撮影	(HUM 133)

12:20 - 13:55 Lunch Recess 昼休み

Optional Lunch at *City Eats*, San Francisco State University 昼食 (オプション)

City Eats is an “all you care to eat” buffet-style dining center on campus that serves an array of selections including regular, vegetarian, vegan, and allergen-free dishes, hot entrées, sandwiches, burgers, salads, soups, beverages and deserts. There are 250 seats.

Visitor price (subject to change without notice): \$11 + applicable taxes. Please pay individually at the dining center. *City Eats* is open 10 a.m. – 2 p.m. for Sunday Brunch. Phone: (415) 338-2923

13:00 - 13:40 Ryurei & Matcha Tea Service by Kanshinkai Members from Ryoukoin, Daitokuji, Kyoto (HUM 587, fifth fl.)

京都大徳寺龍光院からおいでくださった欠伸会の皆様による立礼・呈茶

This promises to be your once-in-a-life-time special tea. Please don't miss it!

Japanese sweets "Saiko" from Wakuden restaurant in Kyoto and tea "Daitsu-an" from Ryoukoin's tea jar will be served to all conference attendees, free of charge.

京都の料亭「和久傳」製のお菓子「西湖」と大徳寺龍光院のお茶壺のお茶「大通庵」をお楽しみ下さい。無料。(5階587号室にて)

Afternoon Program 午後の部

13:55 - 14:00 Greetings ご挨拶 (HUM 133)

14:00 - 15:30 Keynote Lecture 基調講演 (*Lecture in Japanese with English interpretation*) (HUM 133)

“Chanoyu and Zen”

Isao Kumakura, President, The Japanese Society for Studies of CHANOYU

「茶の湯と禅」

茶の湯文化学会会長 熊倉功夫

15:40 - 16:10 Research Presentation 研究発表 (*Presentation in English with bilingual written abstract*) (HUM 133)

“One Brushstroke: Sen Sotan and Zen”

Janet Ikeda, Washington & Lee University

「一筆もなし：宗旦と禅」

ワシントン・アンド・リー大学 池田ジャネット

16:10 - 16:40 Research Presentation 研究発表 (*Presentation in English with bilingual written abstract*) (HUM 133)

“Chan, Poem and the Way of Tea: A Study of Jiaoran’s Tea Poems”

Lixia Dong, University of Arizona

「禅と詩と茶道：唐茶僧皎然の研究」

アリゾナ大学 董利霞 (ドン・リーシャ)

16:50 - 17:20 Research Presentation 研究発表 (*Presentation in English with bilingual written abstract*)

(HUM 133)

"As though parting from a loved one: practicing the sense of loss"

Sara Klingenstein, Harvard University

「恋しき人にわかるると知れ」

ハーバード大学 クリנגステン・サラ

17:25 - 17:30 Closing Remarks 閉会の辞

Conference Reception 懇親会

Sunday, April 30, 17:30 - 19:15

HUM587

ヒューマニティーズ 587 号室にて

A separate pre-registration is necessary to participate in the Reception.

The same-day tickets (\$25) are available at the Conference Registration Desk in the Main Lobby of the Humanities Building until 4:00 p.m.
懇親会は別料金です。事前に申し込みを済ませてください。即日チケット(\$25)はヒューマニティーズ・ビルのメイン・ロビー内の
会議受付にて午後4時までにご購入ください。

Please present your yellow reception ticket at the entrance of the room.

懇親会場入口にて黄色の懇親会チケットをお渡しください。

Please enjoy refreshments and networking.

おつまみとお飲み物を召し上がりながら、この機会をネットワーキングにご利用下さい。

18:00 Congratulatory Address 祝辞

John Nishizawa, President, Japanese American Association of Northern California

西沢ジョン 北加日米会会長

Dr. Masahiko Minami, Former President, Foreign Language Association of Northern California

南雅彦 北加外国語協会元会長

Dr. Noriko Nagata, President, Northern California Japanese Teachers Association

永田憲子 北加日本語教師会会長

1st Toast by Representatives of Various Schools of Tea 各茶道流派代表による1回目の祝杯

18:30 Remarks 感想

Rev. Geppo Kobori, Guest Speaker 特別講師 小堀月浦師

Dr. Katsuhiko Yoshizawa, Guest Speaker 特別講師 芳澤勝弘博士

Dr. Isao Kumakura, Guest Speaker 特別講師 熊倉功夫博士

2nd Toast by Kanshinkai Members 大徳寺龍光院欠伸会の皆様による2回目の祝杯

19:00 Remarks & Thanks by Conference Officers 会議役員のご挨拶と御礼

19:15 End of the General Program 散会

19:20 - 21:00 Dinner for Guest Speakers & Presenters 研究発表者の夕食

Russian Hill Room, Seven Hills Conference Center, campus

セブン・ヒルズ・カンファレンス・センター内ラシアン・ヒル室にて